红色贵族
春秋

西园寺公一回忆录



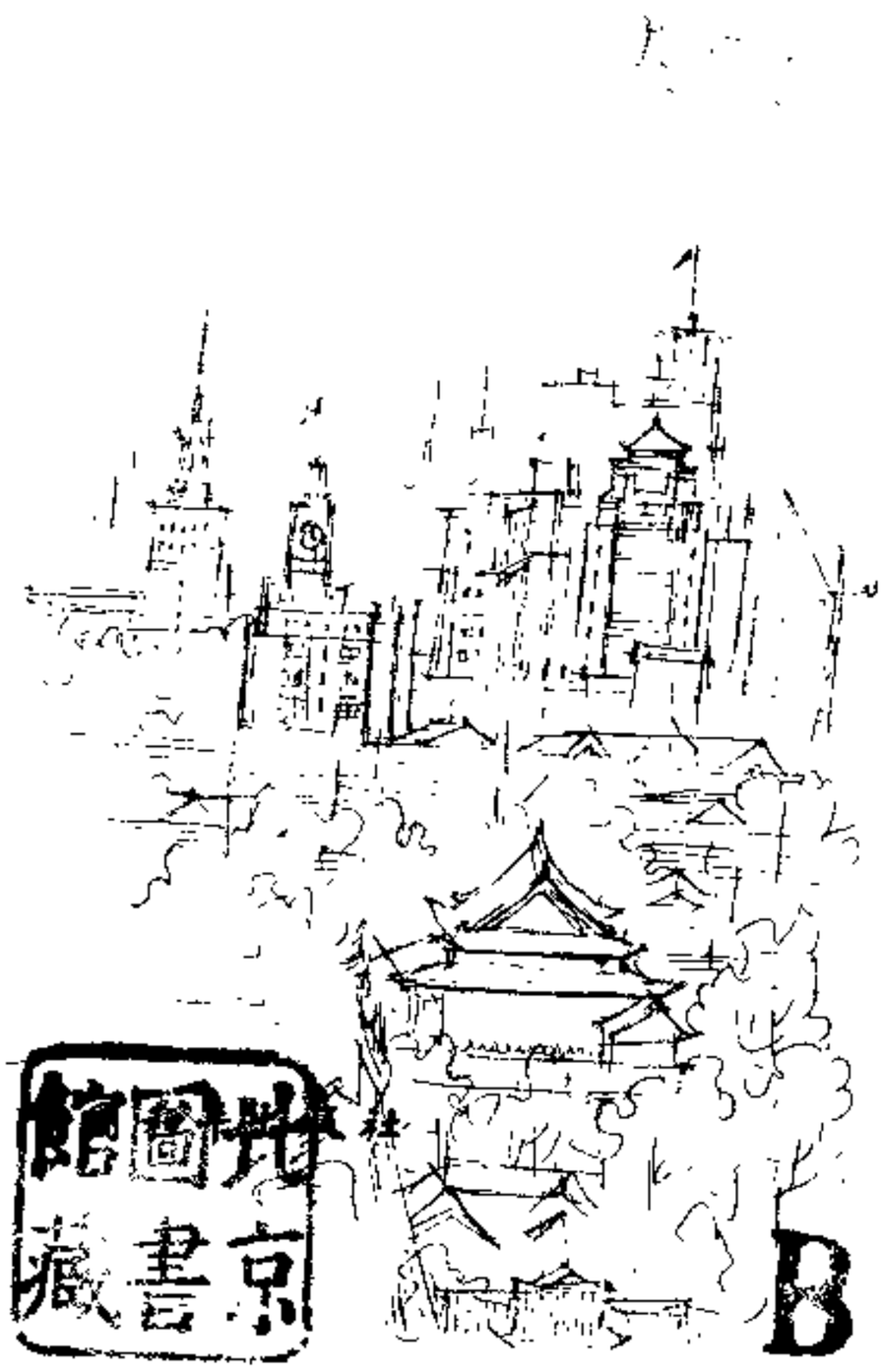
3.1375

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

K833.1375
24
7

红色贵族春秋——
西园寺公一回忆录

（日）西园寺公一　口述
（日）南村志郎　记录
田家农
庄　林　翻译
孙华民



北京圖書館藏
B 745211

红色贵族春秋

田家农 庄林 孙华民　译

*

中国和平出版社出版

北京市西城区福绥境小乘巷 4 号

新华书店北京发行所发行

冶金胶印厂印刷

*

开本 850×1168　1/32　　8 印张 165 千字

1990 年 12 月第一版　　1990 年 12 月第一次印刷

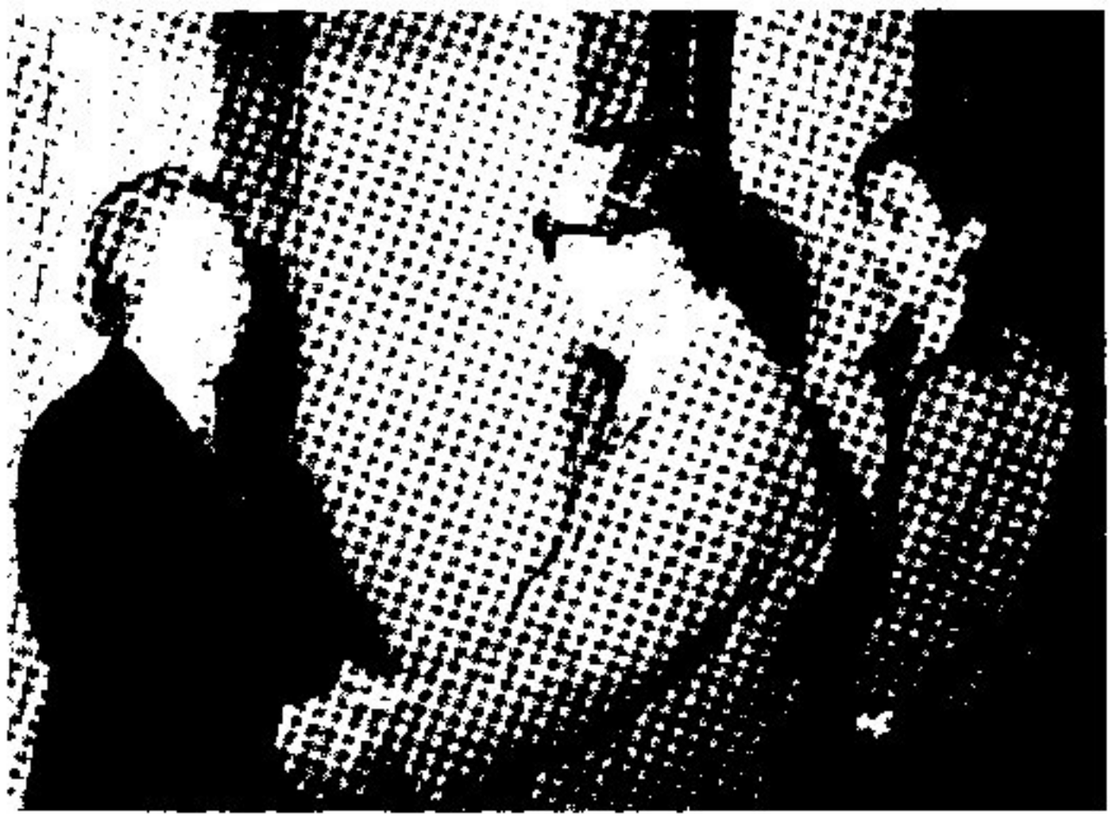
印数 1—1850 册

ISBN 7—80037—401—7/K·13　定价：精10.00元　平5.30元

China



周恩来总理、邓颖超同志会见西园寺公一夫妇。



邓颖超同志会见西园寺公一夫妇。



西园寺公一近照。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

口述　西园寺公一
提问　南村志郎
编辑　穗坂久仁雄
翻译　田家农
　　庄　林
　　孙华民

《国际友人丛书》编辑委员会

主任委员：黄　华
总 主 编：爱泼斯坦　高　梁
顾　　问：许力以　肖　乾　段连城
　　裘克安　解力夫　毕朔望
编辑委员：（以姓氏笔划为序）
　　王新善　许　邦　伏　琥　孟纪青
　　沈昌文　肖　扬　李　侃　林戊荪
　　林尔蔚　林君雄　罗尔庄　陈休征
　　陈秀霞　陈志强　顾子欣　夏世璋
　　高　梁　崔　烈　黄　华　谢善骁
　　爱泼斯坦　　蒲华清

序

欣闻《西园寺公一回忆录》即将出版发行，无疑又将为中日友好史丰富内容，令人高兴，值得庆贺。西园寺先生是日本著名的社会活动家、和平战士，是开拓中日友好事业的“掘井人”，也是中国人民不能忘记的老朋友。他出身贵族门第，年轻时因投身反战运动，遭到日本军部的迫害。50年代初，他任亚洲及太平洋区域和平联络会议副秘书长，为维护亚洲及太平洋区域的和平进行了不懈的努力。先生对中国有着真挚的感情，1953年新中国刚刚诞生不久，便取道莫斯科来中国访问，1958年又冲破重重障碍，毅然携全家来北京定居，1970年由于中国国内情况，先生决定离华回国。临行前，周恩来同志和我设宴为他一家饯行，邀请他以后每年偕眷到中国看看，惜别之情至今历历在目。

西园寺先生在北京的13年，正值中日关系处于险恶状态，为了争取中日关系正常化，他废寝忘食、夜以继日做了大量中日民间友好工作，周恩来同志誉他为“民间大使”，大家也按中国的习惯亲切地称他为“西公”。在这段日子里，周恩来同志和我有机会经常同他见面，深为其远见卓识、高尚品德和一往无前的奋斗精神所感动。他同陈毅、郭沫若、廖承志同志

之间的深厚友情成为佳话，在中日两国人民中广为传颂。

西园寺先生作为战后中日关系发展的见证人赢得了中国人民的尊敬和爱戴，中国人民永远牢记先生为发展中日友好关系做出的巨大贡献。我相信《西园寺公一回忆录》定将激励着人们为维护亚洲和世界和平、为实现中日两国人民世代友好而努力奋斗。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

《国际友人丛书》总序

在我国首都和地方一些中外文出版社的共同倡议下《国际友人丛书》即将陆续出版问世。这是我国出版界为更多地介绍国际友人而做出的尝试，也是很有意义的一次创举。对此我表示衷心的祝贺。

翻开中国近代史，在各个时期里都有大批国际友人支持中国人民的正义进步事业。他们有的不顾个人安危，直接投身于中国人民的革命洪流；有的冒着风险，积极支持或参加中国人民抗击外国侵略者的英勇斗争；有的渴求真理，公正地介绍中国实况，赢得了国际上对中国人民的同情和支援；有的呕心沥血，忘我无私，把一生最宝贵的年华献给中国人民。新中国成立以来，又有大批友人为中国的四化建设和改革开放而勤奋工作，奉献才智。他们中的许多人为中国革命和建设做出了重大贡献，有的甚至光荣地献出了自己的生命。他们象灿烂的群星，在中国人民的解放事业中闪烁着永恒的、耀眼的光辉。

他们是各国伟大人民的优秀儿女和卓越代表。虽然在国籍、肤色、语言、专业上各不相同，也各因不同处境而与我们的看法不尽一致，但是，他们的共同点是，都同情和爱戴中国人民，把中国人民的事业当作自己的事业，并能为此做出贡献而感到光荣。中国人民因有这么众多的国际友人而自豪。他们

的深情厚谊和无私奉献的国际主义精神，象雨露和阳光，使我们从中汲取着前进的力量。

在这些国际友人中，不少人留有自己的著作，包括自传、日记、书信等；也有中外作家、学者、亲朋好友所写的关于他们的传记或回忆。这些著作大都记载了他们个人在中国的经历和生动感人的事迹；体现着他们的高尚品质和情操；反映了各国人民对中国人民的深切情谊和期望；同时也记录了中国的政治、经济、文化和社会状况，以及中国人民及其领导人在寻求民族解放和人类进步的道路上所创造的史诗般的业绩。其中有些已被世界公认是了解中国近代史必读的名著。无疑，这是国际友人留给我们后人的巨大的精神财富。

在中国，这些著作曾受到广大读者的热烈欢迎。在三十、四十年代，大批中国青年是在阅读了其中一些著作后而走上民族解放和革命的道路；新中国建立后，这些著作又激励千千万万的中国人民为建设社会主义而奋斗。然而，这些著作中，有的因年久而已失传或绝版；还有不少著作尚未翻译出版，为中国广大读者所不晓；许多国际友人未留有著作，但关于他们的事迹却流传不少；尤其是那些如今健在而已年近古稀的国际友人，他们仍保有不少资料急待加以整理。因此，发掘整理这些资料，编辑出版这些著作，不仅十分必要，而且非常迫切。

抱着这种责任感和紧迫感，由各有关出版社的社长、总编、副总编和一些中外专家组成了《国际友人丛书》编辑委员会，其目的是有计划、有步骤地组织这套丛书的编辑、出版和发行。这套丛书将以国际友人的传记为主，也包括他们的一些代表性著作；除中文版外，还出版一些外文原著。我希望编委会经常同作者、译者、中外朋友和广大读者们保持联系，听取

China

他们的意见和建议，以便能够集思广益，发掘选题，确定书目，保证出书质量，向中外读者提供更多更好的介绍国际友人的著作。

今天，全国人民正为建设具有中国特色的社会主义国家而奋发前进。编辑出版国际友人的著作，介绍他们的光辉事迹，发扬他们的高尚品质和献身精神，不仅对国际友人是种纪念和慰藉，对国外广大朋友是种鼓舞，而且对于我国人民，特别是广大青年，更具有重要的启迪作用。我相信，当我国青年一代读到国际友人这般热爱中国和中国人民的事迹时，一定会激发出更加巨大的爱国主义热情，更加坚定为人民服务的决心；当读到这些著作中关于中国革命艰苦而光荣的历程时，一定会更加珍惜中国革命前辈用生命和血汗创造的业绩，更加发挥艰苦奋斗、勤劳创业的革命传统；而国际友人的无私奉献的国际主义精神，更会启发我们青年一代广开眼界，培育高尚情操，树立远大理想，把自己同可爱的祖国和广阔的世界联系起来。

我想，《国际友人丛书》的出版，也是为了表达我们长期以来对这些国际友人的无限感激和永恒的思念。没有这些国际友人的支援，中国人民的革命和建设事业是难以取得如此伟大成就的。

祝愿国际友人们的伟大精神永放光芒！祝愿中国人民同世界人民的伟大友谊万古长青！

黄　华

1990 年 9 月

China

前　言

西园寺公一先生，1906年出生于日本贵族门第(公爵。西园寺的家世仅次于近卫文麿的五摄家的九清华家。按昔日爵位法规，可以享有封为大将或大臣官阶的特权)。

祖父西园寺公望，曾于1906—1908年和1911—1912年先后两次担任日本内阁总理大臣。他作为辅弼明治、大正、昭和三朝元老，长期参与政治活动。

西园寺公一是西园寺家的长子，自幼就接受继承公爵爵位的教育，小学是在专收皇室、贵族、豪门子弟的"学习院初等科"毕业。但是，他对这种世袭教育感到厌倦，主动报考普通中学读书，毕业后考入英国牛津大学专攻政治学。在大学读书期间游历了德国、意大利等国，目睹了德、意法西斯势力猖獗的情况。30年代初由美国开始的资本主义经济危机波及世界主要国家，他适值此时去美国游览，亲眼看到了经济危机给美国人民带来的灾难。

青少年时期的西园寺公一，接受了祖父公望当时比较民主的思想影响，以及西方资产阶级民主教育的影响，为他日后走上反对强权、反对军国主义、反对战争的道路，奠定了思想基础。

从英国留学归来的公一，不久作为同是贵族门第出身的

China

近卫文麿首相的智囊之一，协助处理一些政治、外交上的重大问题。例如，1937年7月7日日本军国主义者蓄意制造“芦沟桥事变”，发动大规模侵华战争之际，他为了阻止事态恶化，改名换姓用假护照前往上海秘密会见宋子文，与宋磋商举行“近卫文麿——蒋介石会谈”事宜。又如：太平洋战争爆发前夕，他为使日本与美、英之间避免发生战争进行策划和奔走。上述这些活动，因遭到法西斯军部的阻挠和破坏，均未能实现。特别是在“佐尔格事件”中，因与进步记者尾崎秀实是挚友关系受到牵连，被逮捕坐过监狱，受到迫害。在反对军国主义、反对战争的斗争中，百折不屈，义不返顾，经历了坎坷崎岖的道路。

日本战败投降以后，除了一度当选为参议院议员外，作为一名和平战士，几十年如一日地积极参加维护亚太地区乃至世界的和平运动。

1958年起西园寺公一率全家移居北京整整住了12年半。他被周恩来总理誉称为“民间大使”，为中日两国邦交正常化，日夜操劳，不遗余力。

西园寺公一先生曾深情地说，在北京生活和工作的12年间，是他一生中最感到充实的。他说，他从与之亲密交往的已故周恩来总理、陈毅副总理、郭沫若副委员长和廖承志中日友协会长等各位中国领导人那里，学到了很多东西。他钦佩周总理的品德和作风，称赞他是世界上“最卓越的政治家”。他与廖承志先生成为挚友。人们亲切地称呼他俩是“廖公”、“西公”。廖先生那富有魅力的人情味，给他留下极其深刻的印象。二次大战前就已与西公结识的人们说，他从中国回国后判若另一个人了。

笔者将近30年一直跟随公一先生从事日中友好工作。几

十年来公一先生是我家的芳邻，家属成员之间交往密切。在与先生日常接触中，从国际政治到生活细节都受到很多教益。尤其是公一先生“无私无欲”的精神，感人至深。在象日本社会这种环境里，以公一先生的出身门第和地位而言，倘若他冀求“荣华富贵”的话，那是揣手可得，早已家产万贯了。然而，他没有什么财产，甘居清贫，生活简朴，在日本这样商品经济高度发展的资本主义社会，本来还可以使用的东西，用一次就扔掉已成为“美德”。可是，公一先生则不然，随身用的东西旧了、坏了，都要修补后继续使用。他常开玩笑说：“都怪南村君挣不来钱，所以我才这样穷呢。”

公一先生意志顽强，严以律己。有时候要求别人也很严格。因此，有人说他“顽固”、“死板”，这些话当然不对。这里举一个例子：他曾发誓说，不实现中日邦交正常化，决不吸烟。他说到做到，果真直到中日两国政府交换批准书止，约十年时间戒了烟。又如：先生爱好喝酒，但为了更好地抓紧工作时间，自己规定每日下午5时以前，决不饮酒，即使是啤酒也一滴不沾。这些象似很简单，但真正做到就不那么容易。

西公今年已是84岁高龄，身体日衰，但记忆力惊人。笔者曾多次建议，请他这个历史的见证人，写写《回忆录》，留给后世。西公表示因系“个人私事”不同意写。后经各方人士一再要求，才勉强接受了。《西园寺公一回忆录》是由他口述，经笔者等数人整理后，自1988年11月起在日本《信使》周刊上连续发表。连载完后，由日本小学馆正式付印成书。

《西园寺公一回忆录》共十三章。前九章主要记述了他的家世、回忆祖父西园寺公望、西公的青少年时期以及他反对军国主义、反对侵略战争的斗争情况，后四章主要记述了战后投

China

身于和平、友好运动的情况，以及 1958 年起旅居北京，作为“民间大使”，为促进日中两国人民友好和恢复日中邦交所开展的各种工作，特别是与中国领导人和各界人士在交往中的友谊佳话等。

西公是中国人民的老朋友，他的生涯与中国有着密切的关系。他把中国称为他的“第二故乡”。欣闻中国和平出版社近期内将《西园寺公一回忆录》译成中文出版，书名为《红色贵族春秋 ——西园寺公一回忆录》，我深信西公回忆录中文版的出版，对增进日中两国人民的相互了解和友谊，将会有所裨益，并欢迎读者提出批评意见，以便再版时修改补充。

南村志郎

1990 年 4 月

目　录

邓颖超序 …… ( )

《国际友人丛书》总序 …… ( )

前　　言 …… ( )

第一章　最后一名元老、祖父公望反对神化天皇 …… ( )

第二章　虽出生于贵族门第却过着不象贵族生活的少年时代 …… (23)

第三章　在牛津度过的青春时代 …… (38)

第四章　从投身农民运动到登上国际舞台 …… (54)

第五章　创办《时事画报》，当密使前往上海 …… (69)

第六章　参与“对汪精卫的工作” …… (91)

第七章　我同东条英机、松冈洋右、希特勒和斯大林的接触 …… (107)

第八章　日美谈判受挫与对美开战 …… (121)

第九章　佐尔格、尾崎事件与日本的战败 …… (132)

China需要全本请访问 www.ertongbook.com